Qorti tal-Maġistrati (Għawdex)
Ġurisdizzjoni Superjuri
Sezzjoni Ġenerali

MAĠISTRAT DOTTOR SIMONE GRECH
B.A. LL.D. MAG. JUR. (EUR LAW)

Rikors Ġuramentat Numru: 99/2023 SG

Maria Theuma

vs

Direttur tar-Registru Pubbliku ta' Ghawdex

Illum il-Ħamis, 7 ta' Marzu 2024

Il-Qorti;

Rat ir-rikors ġuramentat ippreżentat fit-13 ta' Settembru 2023 fejn ġie premess u mitlub is-segwenti:

1. *Illi l-esponenti twieldet fil-Qala, Ghawdex fit-tmienja u ghoxrin (28) ta' Marzu tas-sena elf disa' mija erbgha u hamsin (1954) kif jidher mill-estratt tal-att tat- twelid taghha li jgib in-numru mitejn u sittin tas-sena elf disa' mija erbgha u hamsin (260/1954) hawn anness u mmarkat bhala Dok. A;*

2. *Illi fl-att tat-twelid tal-esponenti, gie miktub li l-genituri taghha jisimhom John Teuma u Carmela Teuma nee' Xerri;*

3. *Illi fuq l-estratt tal-att tat-twelid tan-neputijiet taghha jirrizulta li kemm in- neputijiet, kemm hut l-esponenti, u kemm in-nisa taghhom, huma kollha rregistrati li kuljomhom "Theuma"*

mhux "Teuma" - kopja ta' dawn l-atti qed jigu annessi u mmarkati bhala Dok. B sa Dok. E;

4. *Illi l-esponenti minn dejjem kienet taghmel uzu mill-kunjom Theuma u tant huwa hekk li kunjomha fuq il-karta tal-identita' taghha (kopja annessa u mmarakta bhala Dok. F); fuq iċ-ċertifikat tal-Maghmudija taghha (kopja annessa u mmarakta bhala Dok. G); fuq ir-Registru Elettorali (kopja annessa u mmarakta bhala Dok. H); mad-Dipartiment tat-Taxxi Interni (kopja annessa u mmarakta bhala Dok. 1); u mad-Dipartiment tas-Sigurta' Socjali (kopja annessa u mmarakta bhala Dok. J) huwa dejjem miktub "Theuma";*

5. *Illi ghalhekk jissussistu raġunijiet validi kif kontemplati f'artikolu 253 tal- Kapitolu 16 tal-Liġijiet ta' Malta sabiex tintalab korrezzjoni fl-att tat-twelid numru mitejn u sittin tas-sena elf disa' mija erbgha u hamsin (260/1954);*

6. *Illi ghalhekk l-esponenti kellha tipproċedi b'din il-kawza;*

7. *Illi dawn il-fatti qed jigu dikjarati minn Maria Theuma li ghandha konoxxenza proprja taghhom.*

Ghaldaqstant, l-esponenti filwaqt illi taghmel riferenza ghal dak kollu fuq premess titlob bir-rispett lil din l-Onorabbli Qorti joghgobha:-

i. *Tiddikjara l-att tat-twelid numru mitejn u sittin tas-sena elf disa' mija erbgha u hamsin (260/1954) huwa skorrett fis-sens kif fuq spjegat.*

ii. *Tordna lid-Direttur tar-Reġistru Pubbliku (Ghawdex) sabiex iwettaq il- korrezzjoni tal-att tat-twelid numru mitejn u sittin tas-sena elf disa' mija erbgha u hamsin (260/1954) b'mod illi flok "Teuma" jigi miktub "Theuma".*

iii. *Tordna lid-Direttur tar-Registru Pubbliku (Ghawdex) sabiex din il-korrezzjoni, ordnata minn din l-Onorabbli Qorti, tiġi riflessa wkoll f'kull Att tal-istat ċivili taghha, b'mod partikolari fil-passaport tal-esponenti (kopja annessa bhala Dok. K), b'dan illi l-esponenti għandha dejjem tiġi ndikata bil-kunjom "Theuma" u dan ai termini tal-artikolu 253(3) tal-Kapitolu 16 tal-Liġijiet ta' Malta.*

Dan taħt dawk il-provvediment kollha li din l-Onorabbli Qorti jidhrilha xierqa u opportuni li timponi fiċ-ċirkostanzi.

Bl-ispejjeż kollha u bl-ingunzjoni tal-intimati minn issa ghas-subizzjoni.

Rat ir-risposta tad-Direttur Reġistru Pubbliku għal Għawdex ippreżentata fit-2 ta' Jannar 2024 fejn ġie eċċepiet:

1. *Illi in limine litis huwa meħtieġ li b'ordni tal-Qorti, ta' lanqas ħmistax il-ġurnata qabel is-smigħ tal-kawża ssir id-debita pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern a tenur tal-* ***Artikolu 254 tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta;***

2. *Illi bla preġudizzju, l-esponent jirrileva illi l-ebda talba tar-rikorrenti ma tista tiġi milqugħa, stante li r-rikorrenti ma tistgħax titlob għall-korrezzjoni u dan għaliex ma jirriżultax mid-dokumenti li ġew mehmuża flimkien mar-rikors guramentat li fid-data ta' registrazzjoni tal-Att tat-Twelid tar-rikorrenti Maria Theuma kien effettivament sar xi żball jew saret xi ommissjoni. Illi infatti l-Att tat-Twelid tagħha jirrifletti u sar a*

*bażi taċ-ċertifikati precedenti tal-familja tagħha, ċjoe' a bażi taċ-ċertifikat tat-twelid ta' missier ir-rikorrenti John aka Giovanni Teuma numru ħames mija u tlieta u sittin tas-sena elf disa' mija u tnax (563/1912) (kopja annessa u mmarkata Dok. 'DRP1'), a bażi taċ-ċertifikat taż-żwieg ta' missier ir-rikorrenti, ċjoe' ta' Giovanni Teuma u Karmni Teuma nee' Xerri bin-numru tlieta u erbgħin tas-sena elf disa' mija u erbgħin (43/1940), kopja annessa u mmarkata Dok. 'DRP 2'), u a bażi taċ-ċertifikat taż-żwieg tan-nanniet ir-rikorrenti ċjoe' ta' Francesco Teuma u Angela Teuma nee' Mizzi bin- numru ħdax tas-sena elf disa' mija u tlieta (11/1903), (kopja annessa u mmarkata Dok. 'DRP3'), li joħrog li l-kunjom tal-familja kien Teuma. Illi, galadarba ma kien sar l-ebda żball jew ommissjoni, isegwi li l-ebda bidla jew żieda ta' kunjom ieħor ma tista' tiġi effetwata lill-imsemmi att ta' l-istat ċivili skont id-dettami ta' l-***Artikolu 253 tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta***. Għaldaqstant it-talbiet tar-rikorrenti msejsin kif inhuma fuq il-korrezzjoni ma jistgħux jiġu milqugħa:*

3. *Illi madanakollu, bla preġudizzju għas-suespost, ir-rikorrenti lanqas ma tista' titlob l-awtorizzazzjoni lil din l-Onorabbli Qorti sabiex il-premessi tal-azzjoni tagħha jiġu mibdula b'mod li jinkwadraw ruħhom taħt il-parametri msemmija fl-****Artikolu 253 (2) tal-Kap 16 tal- Liġijiet ta' Malta***. *Dan qiegħed jiġi rilevat stante li l-****Artikolu 253 (2) tal-Kap 16 tal- Liġijiet ta' Malta*** *tagħti l-fakulta sabiex din 1-Onorabbli Qorti jogħġobha, f'każ fejn persuna jġib il-provi meħtieġa, tawtorizza annotazzjoni fuq* ***l-att tat-twelid*** *rispettiv sabiex tali persuna tista' tiġi magħrufa* ***b'isem ieħor***, ***u mhux b'kunjom ieħor***. *Illi l-esponent itenni illi r-rikorrenti intavolat l-azzjoni tagħha sabiex tbiddel l-****kunjom tagħha u mhux isimha*** *minn fuq l-Att tat-twelid tagħha.*

4. *Illi subordinatament, bla ħsara għall-premess, għal dak li jikkonċerna mal-mertu tal-kawża l-esponent mhuwiex edott mill-fatti li ġew iddikjarati fir-rikors guramentat u għalhekk għal dak li għandu x'jaqsam mal-mertu tal-każ inkwistjoni huwa jirrimetti ruħhu għad-deċiżjoni ta' din l-Onorabbli Qorti salv però li l-provi miġjuba jkunu l- aħjar u sodisfacenti f'għajnejn il-liġi;*

5. *Illi bla preġudizzju għal fuq espost, l-esponent jissottometti li fi kwalunkwe każ. 1- azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli għal xi għemil jew nuqqas ta' agir ta' l- esponent u kwindi huwa m'għandux jiġi assoġġettat għall-ispejjeż tal-kawża istanti:*

6. *Salv eċċezzjonijiet ulterjuri.*

Bl-ispejjeż kontra r-rikorrenti li qegħdin jiġu ingunti in subizzjoni.

Rat id-dokumenti kollha pprezentati.

Rat li l-ewwel eċċezzjoni ġiet irtirata mid-Direttur intimat.

Semgħet ix-xhieda.

Semgħet trattazzjoni.

Rat l-atti kollha.

Rat li din il-kawża ġiet differita għas-sentenza.

Ikkunsidrat

Il-Qorti qieset il-provi prodotti quddiemha u fliet id-dokumenti eżebiti.

Illi mill-provi mressqa jirriżulta li r-rikorrenti dejjem utilizzat u kienet magħrufa bil-kunjom ta' 'Theuma' u dan kif jemani minn evalwazzjoni tal-karta tal-identita' tagħha (Dok F), iċ-Ċeritifikat tal-Magħmudija (Dok G), ir-Reġistru Elettorali (Dok H), id-Dipartiment tat-Taxxi Interni (Dok I) u d-Dipartiment tas-Sigurta' Soċjali (Dok J). Jirriżulta wkoll li anke familjari tagħha ġew reġistrati f' atti pubbliċi bil-kujom 'Theuma" u mhux 'Teuma' (Vide Dok B, Dok C, Dok D u Dok E).

Mill-fatti li għandha quddiemha din il-Qorti, ma jirriżultax li t-talba tar-rikorrenti ġiet vantata kapriċċozament. Huwa minnu li l-korrezzjoni ta' kunjom hija imprekattiva legalment għax tista' ssir biss jekk jirriżulta li kien hemm żball f'dak il-kunjom kif reġistrat. In fatti, il-Qorti tal-Appell, fis-sentenza tagħha fl-ismijiet John Żammit magħruf bħala John Edward Żammit Pace vs Direttur tar-Reġistru Pubbliku, deċiża fit-2 ta' Marzu, 1994 ikkonkludiet illi:

> *"… Ghal din it-talba d-Direttur tar-Registru Pubbliku ma oggezzjonax u fil-fatt inghata digriet f'dan is-sens. Din il-korrezzjoni hija ferm importanti biex dak li jitlob l-attur jista' jigi milqugh, stante illi b'dan l-Att tat-Twelid tieghu m'huwiex se jigi korrett u b'hekk kwalunkwe dritt jew pretenzjoni li ghandhom terzi persuni zgur se jkunu mharsin. Dan huwa fil-fatt wiehed mill-iskopijiet principali li jservi ghalih ir-Registru Pubbliku, u cjoe' li jkun hemm mod kif terzi li jridu jikkontrattjaw ma' certu ndividwu jkunu f'posizzjoni li jaghmlu ricerka fuq dak lindividwu b'mod kemm jista' jkun komplet, u kien proprju minhabba dan l-interess tal-pubbliku, u fis-sentenza kkwotata mill-attur tal-31 ta' Ottubru 1930, Maclean gia' Abdilla vs Notario Salvatore Cremona, il-Qorti ddecidiet, anke wara li laqghet it-talba, li spejjez ta' l-attur, kellu l-annotament jigi ppublikat fil-Gazzetta tal-Gvern fi zmien 15-il gurnata; Il-Qorti nfatti qalet hekk:- "Ordina all'attore – a maggior cautela dell'interesse dei terzi – che un aviso venga anche pubblicato, a spese di esso attore entro giorni quindici, nella Gazzetta di Governo indicante la presente decizione con referenza all'avviso gia pubblicato".*

Illi fl-isfond ta' dan kollu, it-talbiet tar-rikorrenti għandhom jiġu milqugħa iżda bl-ispejjeż jibqgħu bla taxxa bejn il-partijiet.

Deċiżjoni

Għaldaqstant, għar-raġunijiet kollha suesposti il-Qorti tgħaddi sabiex taqta' u tiddeċiedi l-kawża odjerna billi filwaqt li tiċħad dawk l-eċċezzjonijiet tal-intimata safejn inkompatibbli ma' din is-sentenza:

i. Tordna l-korrezzjoni tal-att tat-twelid numru mitejn u sittin tas-sena elf disa' mija erbgħa u ħamsin (260/1954) b' mod illi flok 'Teuma' għandu jiġi mniżżel il-kunjom 'Theuma';
ii. Tordna lid-Direttur intimat sabiex din il-korrezzjoni fil-kunjom tar-rikorrenti u ċioe' minn 'Teuma' għal 'Theuma' tiġi riflessa f' kull Att tal-Istat Ċivili tar-rikorrenti ai termini tal-Artikolu 253(3) tal-Kap. 16 tal-Liġijiet ta' Malta.
iii. Tordna li d-Direttur tar-Reġistru Pubbliku jiġi notifikat b'kopja tas-sentenza ta' din il-Qorti u dan skont l-Artikolu 256 tal-Kap. 16 tal-Liġijiet ta' Malta.

Fiċ-ċirkostanzi l-ispejjeż jibqgħu bla taxxa bejn il-partijiet.

(ft) Dr. Simone Grech
Maġistrat

(ft) Diane Farrugia
D/Reġistratur

Vera Kopja

Għar-Reġistratur
07.03.2024 – Sup99.2023 – Maria Theuma vs Direttur tar-Registru Pubbliku ta' Ghawdex.